

article budgétaire	allocation de base	type de crédit	de		vers	
			CED	CLD	CED	CLD
LB0/1LC-H-5-Z/IS	LB0 LC146 6131	CED			25.000	
		CLD				25.000
EB0/1EF-B-2-Z/WT	EB0 EF100 3300	CED			20.000	
		CLD				20.000
EB0/1EF-B-2-Z/WT	EB0 EF102 3300	CED			7.800	
		CLD				7.800
NF0/1NF-C-2-G/WT	NF0 NF333 6331	CED			2.800	
		CLD				2.800
NF0/1NF-C-2-D/WT	NF0 NF341 3300	CED			2.574	
		CLD				2.574
total			58.174	58.174	58.174	58.174

Règles de redistribution entre des types de crédit :

(1) CLD = crédit corrélatif (CED/CLD);

(2) CED = AUT.

Art. 2. Une copie du présent arrêté est transmise, à titre d'information, au Parlement flamand, à la Cour des Comptes et au Département des Finances et du Budget.

Art. 3. Le Ministre flamand ayant les Finances et le Budget dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 21 décembre 2012.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
K. PEETERS

Le Ministre flamand des Finances et du Budget,
Ph. MUYTERS

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2013/200157]

10. DEZEMBER 2012 — Dekret zur Abänderung des Programmdekrets vom 29. Juni 1998 im Hinblick auf eine zeitlich begrenzte Maßnahme für das Belgische Rundfunk- und Fernsehzentrum der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1 - In Kapitel VIII des Programmdekrets vom 29. Juni 1998 wird folgender Abschnitt 3.1, der die Artikel 97.1 und 97.2 umfasst, eingefügt:

«*Abschnitt 3.1* — Zeitweilige Bestimmungen bezüglich des Ruhestands ab 57 Jahren

Art. 97.1 - Die Beamten, die bis zum 31. Dezember 2012 das Alter von mindestens 57 Jahren erreicht haben, können bis zum 20. Dezember 2012 ihre Versetzung in den Ruhestand gemäß den in diesem Abschnitt festgelegten Regeln beantragen.

Die Versetzung in den Ruhestand erfolgt am 1. Januar 2013

Art. 97.2 - Erfolgt die Versetzung in den Ruhestand aufgrund von Artikel 97.1 vor dem 60. Geburtstag des Beamten, wird bis zum Alter von 60 Jahren monatlich eine zeitweilige Pension in Höhe von 75% des Bruttogehalts des letzten Monats im aktiven Dienst gewährt.

Nach dem 60. Geburtstag wird die Pension so berechnet, als habe der Beamte seinen Dienst mit seinem letzten Aktivgehalt bis zum fünften Jahrestag der Versetzung in den Ruhestand fortgeführt, ohne jedoch den 65. Geburtstag des Beamten zu überschreiten.»

Art. 2 - Vorliegendes Dekret tritt am Tag seiner Verabschiedung in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.
Eupen, den 10. Dezember 2012

Der Ministerpräsident,
Minister für lokale Behörden
K.-H. LAMBERTZ
Der Minister für Unterricht, Ausbildung und Beschäftigung
O. PAASCH
Die Ministerin für Kultur, Medien und Tourismus
Frau I. WEYKMANS
Der Minister für Familie, Gesundheit und Soziales
H. MOLLERS

—————
Fußnote

Sitzungsperiode 2012-2013

Nummerierte Dokumente: 138 (2012-2013), Nr. 1 Dekretentwurf.

138 (2012-2013), Nr. 2 Bericht.

Ausführlicher Bericht: 10. Dezember 2012 - Nr. 44 Diskussion und Abstimmung.

—————
TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

[2013/200157]

**10 DECEMBRE 2012. — Décret modifiant le décret-programme du 29 juin 1998
afin d'introduire une mesure temporaire applicable
au Centre belge pour la Radiodiffusion-Télévision de la Communauté germanophone**

Le Parlement de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Dans le chapitre VIII du décret-programme du 29 juin 1998, il est inséré une section 3.1, comportant les articles 97.1 et 97.2, rédigée comme suit :

« *Section 3.1.* — Dispositions temporaires relatives à la retraite anticipée à partir de 57 ans

Art. 97.1. Les agents qui, au 31 décembre 2012, auront atteint l'âge minimal de 57 ans peuvent, jusqu'au 20 décembre 2012, demander leur mise à la retraite conformément aux règles établies par la présente section.

La mise à la retraite intervient au 1^{er} janvier 2013.

Art. 97.2. Si la mise à la retraite intervient en vertu de l'article 97.1 avant le 60^e anniversaire de l'agent, celui-ci perçoit mensuellement une pension temporaire équivalant à 75 % du traitement brut de son dernier mois d'activité de service.

Après le 60^e anniversaire, la pension est calculée comme si l'agent avait continué son service avec son dernier traitement d'activité jusqu'au cinquième anniversaire de la mise à la retraite, sans toutefois dépasser le 65^e anniversaire de l'agent. »

Art. 2. Le présent décret entre en vigueur le jour de son adoption.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 10 décembre 2012.

Le Ministre-Président,
Ministre des Pouvoirs locaux,
K.-H. LAMBERTZ
Le Ministre de l'Enseignement, de la Formation et de l'Emploi,
O. PAASCH
La Ministre de la Culture, des Médias et du Tourisme,
Mme I. WEYKMANS
Le Ministre de la Famille, de la Santé et des Affaires sociales,
H. MOLLERS

—————
Note

Session 2012-2013.

Documents parlementaires : 138 (2012-2013), n^o 1. Projet de décret.

138 (2012-2013), n^o 2. Rapport.

Compte rendu intégral : 10 décembre 2012, n^o 44. Discussion et vote.

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

[2013/200157]

10 DECEMBER 2012. — Decreet tot wijziging van het programmadecreet van 29 juni 1998 om een tijdelijke maatregel voor het Belgisch Radio- en Televisiecentrum van de Duitstalige Gemeenschap in te voeren

Het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. In hoofdstuk VIII van het programmadecreet van 29 juni 1998 wordt een afdeling 3.1 ingevoegd, die de artikelen 97.1 en 97.2 omvat, luidende :

« *Afdeling 3.1.* — Tijdelijke bepalingen betreffende pensionering vanaf 57 jaar

Art. 97.1. De ambtenaren die op 31 december 2012 de leeftijd van ten minste 57 jaar bereiken, kunnen tot 20 december 2012 hun pensionering aanvragen, overeenkomstig de in deze afdeling vastgestelde regels.

De pensionering gaat in op 1 januari 2013.

Art. 97.2. Gaat de pensionering op grond van artikel 97.1 vóór de 60e verjaardag van de ambtenaar in, dan wordt hem tot de leeftijd van 60 jaar maandelijks een tijdelijk pensioen toegekend ten belope van 75 % van de brutowedde van de laatste maand dienstactiviteit.

Na de 60e verjaardag wordt het pensioen berekend alsof de ambtenaar zijn dienst met zijn laatste activiteitswedde had voortgezet tot de vijfde jaardag van de pensionering, zonder echter de 65e verjaardag van de ambtenaar te overschrijden. »

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt aangenomen.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Eupen, 10 december 2012.

De Minister-President,
Minister van Lokale Besturen,
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs, Opleiding en Werkgelegenheid,
O. PAASCH

De Minister van Cultuur, Media en Toerisme,
Mevr. I. WEYKMANS

De Minister van Gezin, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden,
H. MOLLERS

—
Nota

Zitting 2012-2013.

Parlementaire stukken : 138 (2012-2013), nr. 1. Ontwerp van decreet.

138 (2012-2013), nr. 2. Verslag.

Integraal verslag : 10 december 2012, nr. 44. Bespreking en aanneming.

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2013/200159]

20. NOVEMBER 2012 — Erlass der Regierung zur Anerkennung des Ausbildungsprogramms Wartungstechniker/-in für Haushalts- und Elektrogeräte (H29)

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 29. Juni 1983 über die Schulpflicht, Artikel 2;

Aufgrund des Dekrets vom 16. Dezember 1991 über die Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen, Artikel 4;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 16. März 1992 zur Einsetzung einer Kommission in Anwendung von Artikel 2 des Gesetzes vom 29. Juni 1983 über die Schulpflicht;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 6. März 2007 zur Bezeichnung der Mitglieder der Kommission zur Anerkennung von Ausbildungen gemäß der Schulpflichtgesetzgebung;

Aufgrund des Vorschlags des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen vom 1. September 2012;

Aufgrund des Gutachtens der Kommission zur Anerkennung von Ausbildungen in Anwendung von Artikel 2 des Gesetzes vom 29. Juni 1983 über die Schulpflicht vom 24. Oktober 2012;

Auf Vorschlag des für die Ausbildung zuständigen Ministers;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Das Ausbildungsprogramm Wartungstechniker/-in für Haushalts- und Elektrogeräte (H29), das vom Institut für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen angeboten wird, erfüllt die Bedingungen der Teilzeitschulpflicht gemäß Artikel 2 des Gesetzes vom 29. Juni 1983 über die Schulpflicht.

Art. 2 - Vorliegender Erlass tritt mit Wirkung vom 1. Juli 2012 in Kraft.